**УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ**

**ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**

**26. фебруар 2019. године**

**ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ**

„Енрјо у јапанској култури са посебним освртом на невербалну комуникацију"

**КАНДИДАТА Марије Марковић И МЕНТОРА проф. др Љиљане Марковић**

## I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. *Датум и орган који је именовао комисију*:

Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду 23. марта 2018. године Одлуком **бр. 831/1** образовало је Комисију за одобрење теме за израду докторске дисертације Марије Марковић "**Енрјо у јапанској култури са посебним освртом на невербалну комуникацију** ".

2. *Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:*

1. др Љиљана Марковић, редовни професор, Филолошки факултет
2. dr Kiyomitsu Yui, redovni professor, Kobe University
3. dr Joseph Haldane, redovni professor, Универзитет у Осаки, Јапан
4. др Дивна Тричковић, ванредни професор, Филолошки факултет
5. др Марко Грубачић, доцент, Филолошки факултет

## II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Рођена у Београду 1982. године. Завршила Петнаесту београдску гимназију. Дипломирала 2008. године на Катедри за Англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. 2012. године стекла звање мастера на Катедри за Англистику, са темом "Личне заменице у енглеском и јапанском језику". У периоду од 2013. до 2015. године боравила на Саитама универзитету у Јапану као стипендиста Ито Фондације. Живи и ради као професор енглеског језика у Јапану.

## III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Јанда Марковић, Б., Чолић, Т., Марковић, М. *Културни стереотипи и њихов утицај на положај жена у преговарању*. Зборник конференције "Културе у дијалогу", Универзитет у

Београду - Филолошки факултет, 2012. године

Марковић, М. *Језик у медијима. Утицај језика медија на стварање модела дискурса*. Зборник Београдске Отворене Школе, 2008. године

**IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ**

Увидом у биографију и библиографију кандидата, Комисија сматра да кандидаткиња Марија Марковић испуњава све услове за израду докторске дисертације.

**V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА**
**НАПОМЕНА:**

За ментора је предложена др Љиљана Марковић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за оријенталистику.

*Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.*

1. Japan, the First Quest of Modernization in East Asia / Ljiljana Markovic U: European Review (ISSN 1062-7987)
2. MARKOVIC, Ljiljana, (et al.). Japan u praskozorje modernizacije. Beograd, Filološki fakultet, 2016.
3. Лепота и туга: у две свеске. Св. 2 / Јасунари Кавабата ; са јапанског превела Љиљана Ђуровић. - Београд: "Филип Вишњић", 1988. - 187 стр. - Тираж 14. - Према издању из 1987 (Картон). - COBISS.SR-ID 147935244
4. MARKOVIĆ, Ljiljana i Marko Grubačić, Percepcija japanske kulture u modernizaciji: Fuđita Leonard- umetnik na razmeđu kultura, Filologija i interkulturalnost (knj.1), Kulture u Dijalogu, 2012.
5. Велемајстор ; Снежна земља / Јасунари Кавабата ; превела с јапанског Љиљана Марковић. - Београд : Логос : Либер, 2007 (Ужице : Графичар). - 298 стр. ; 21 cm. - (Библиотека Космополис)Комисија сматра да др Љиљана Марковић, редовни професор, испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област јапанологија.

**VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:**

ОЦЕНА:

1. *формулације назива тезе (наслова)*

Комисија закључује да је назив тезе “Enryo у јапанској култури са посебним освртом на невербалну комуникацију“ прикладан и да адекватно репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. *предмета (проблема) истраживања*

**Предмет истраживања**

У овом раду кандидаткиња треба да дефинише шта је и како се испољава јапанска културна особеност под називом enryo, а нарочито како се ова културна особеност испољава у невербалној комуникацији.

**Комисија закључује да је предложени предмет истраживања подобан својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у области дисертације.**

3. *Библиографија прелиминарних истраживања*

Кандидаткиња Марија Марковић приложила је прелиминарну библиографију од 13 библиографских јединица релевантних за истраживање:

**БИБЛИОГРАФИЈА**


1. Benedict, Ruth 1946. The Chrysanthemum and the Sword. Secker and Warburg, London
2. Doi, Takeo 1988. The Anatomy of Self. Kodansha, Tokyo
3. Honna, Nobuyuki i Hoffer, Bates, 1989. An English Dictionary of Japanese Ways of Thinking. N.P. Yuhikaku
4. Lebra, Takie Sugiyama, 1976. Japanese Patterns of Behavior. The University Press of Hawaii, Honolulu
5. Marković, Marija, 2012. Lične zamenice u engleskom i japanskom jeziku. Neobjavljeni master rad. Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu
6. Mizutani, Osamu i Nobuko Mizutani, 1987. How to be Polite in Japanese. Japan Times, Tokyo
7. Morschbach, Helmut, i Tyler, W.J. 1986. A Japanese Emotion. Amae. In Harre 1986: 289-307
8. Neustupny, Jiri V, 1987. Communicating with the Japanese. The Japan Times. Tokyo
9. Wierzbicka, Anna, 1997. Understanding Cultures Through Their Key Words. English, Russian, Polish, German, and Japanese. Oxford University Press, New York

10. Wierzbicka, Anna, 1999. Emotions Accross Languages and Cultures. Diversity and Universals. Cambridge University Press, Paris
11. Smith, Robert J. Japanese Society. Tradition, Self and the Social Order. Cambridge University Press, Cambridge
12. Suzuki, Tacuja. Srpskohrvatski rječnik 2010 Takeda Shoten, Tokio
13. Jamasaki Vukelić, Hiroši. 2008. Japansko-srpski i srpsko-japanski rečnik, Zavod za udžbenike, Beograd

*Циљеви истраживања*

Основни циљ истраживања је да утврдимо на који начин и у ком степену се, имајући у виду систем вредности присутан у јапанском друшвту, enryo испољава у невербалној комуникацији Јапанаца.

**План рада и методе истраживања:**

У овом раду ћемо најпре детаљније објаснити енрјо на основу досадашњих истраживања, као и неких сопствених запажања и закључака. Уз дефиницију овог појма навешћемо и разлоге зашто је он јединствен за јапанску културу. Такође ћемо се задржати на систему вредности Јапанаца који укључује енрјо и појмове блиске појму енрјо - омоијари, скромност и оријентацију на другу особу.

1. Увод
2. Дефиниција појма enryo
3. Енрјо и невербална комуникација
4. Енрјо у осталим облицима невербалне комуникације
5. Разлози за постојање енрјо
6. Литература

**Методе истраживања**

Метод истраживања укључује анкету и интервју. На основу анкете ћемо објаснити систем вредности Јапанаца, као и како би се понашали у ситуацијама када нешто желе или имају неку потребу али је не показују из различитих разлога - не желе да буду на сметњи, имају

у виду потребе друге особе, или сматрају да ће окружење лоше мислити о њима. Све ово су аспекти енрјо и врло су чест мотив који стоји иза понашања Јапанаца. Посебну пажњу посветићемо невербалној комуникацији у вид удаљености између саговорника, присуства и одсуства додира, показивања интересовања и потреба. Такође, размотрићемо колико је енрјо присутан код старијих и млађих појединаца, као и које су разлике између мушкараца и жена када је реч о овој културној особености

**Очекивани резултати:**

Кандидаткиња треба у докторској дисертацији да прикаже у којој су мери, на који начин и у ком степену се, имајући у виду систем вредности присутан у јапанском друшвту, enryo испољава у невербалној комуникацији Јапанаца.

Основна хипотеза је да enryo, као веома битна особеност јапанске културе, има важно место у систему вредности, а самим тим утиче на начин размишљања и понашање Јапанаца, па се тако испољава и у невербалној комуникацији.

Када је реч о невербалној комуникацији, сматрамо да је enryo најизраженији у сфери физичког додира. Enryo је резултат јапанске усмерености на другога, као и потискивања индивидуалности да би се уклопили у групу. Полазећи од хипотезе да ће енрјо бити присутнији код жена него код мушкараца, као и да ће бити израженији код млађе него код старије генерације, кандидаткиња настоји да утврди да ли се и у којој мери друштво мења у том погледу, као и какве су будуће тенденције.

**VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА**
**НАПОМЕНА:**

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидаткиња Марија Марковић подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области јапанологије.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је

др Љиљана Марковић подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Марије Марковић и предложене теме докторске дисертације: “Енрјо у јапанској култури са посебним освртом на невербалну комуникацију“, а да се за ментора именује др Љиљана Марковић, редовни професор Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Љиљана Марковић, редовни професор,
Филолошки факултет Универзитета у Београду

dr Kiyomitsu Yui, redovni professor, Kobe University,
гостујући професор Филолошког факултета

др Joseph Haldane, redovni profesor, Univerzitet u Osaki,
гостујући професор Филолошког факултета

др Дивна Тричковић, ванредни професор,
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Марко Грубачић, доцент,
Филолошки факултет Универзитета у Београду